



Совет Безопасности

Distr..
GENERAL

S/20412/Add.1
16 March 1989
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТНОСИТЕЛЬНО
ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ РЕЗОЛЮЦИЙ 435 (1978) и 439 (1978) СОВЕТА
БЕЗОПАСНОСТИ ПО ВОПРОСУ О НАМИБИИ

Добавление

1. Я хотел бы препроводить Совету текст Соглашения между Организацией Объединенных Наций и Южно-Африканской Республикой о статусе Группы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в переходный период в Намибии (Юго-Западной Африке), заключенного в Нью-Йорке 10 марта 1989 года и приведенного в приложении к настоящему докладу.
2. Я буду и впредь информировать членов Совета обо всех дальнейших событиях, касающихся организации деятельности Группы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в переходный период.

Приложение

Соглашение между Организацией Объединенных Наций и Южно-Африканской Республикой о статусе Группы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в переходный период в Намибии (Юго-Западной Африке)

I. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1. Для целей настоящего Соглашения применяются следующие определения:
2. "ЮНТАГ" - Группа Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в переходный период, учрежденная в соответствии с резолюцией 435 (1978) Совета Безопасности, в состав которой входят:
 - а) "Специальный представитель", назначаемый Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций в соответствии с резолюцией 431 (1978) Совета Безопасности. Любое упоминание в настоящем Соглашении Специального представителя будет относиться также, за исключением пункта 31, к любому члену ЮНТАГ, которому он делегирует какие-либо отдельные функции или полномочия;
 - б) "Гражданский компонент", состоящий из должностных лиц Организации Объединенных Наций и другого персонала, назначаемого Генеральным секретарем для оказания помощи Специальному представителю;
 - в) "Военный компонент", состоящий из военного и гражданского персонала, назначаемого государствами-участниками для выполнения функций в составе ЮНТАГ.
3. "Член ЮНТАГ" - любой член гражданского или военного компонента, за исключением, если не указано иное, персонала, набираемого на месте.
4. "Государство-участник" - государство, предоставляющее персонал для военного компонента ЮНТАГ.
5. "Территория" - Намибия (Юго-Западная Африка).
6. "Правительство" - правительство Южно-Африканской Республики, включая Генерального администратора Территории, а также все компетентные местные власти.
7. "Конвенция" - Конвенция о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 13 февраля 1946 года.

II. ПРИМЕНЕНИЕ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ

8. Кроме как в случаях, когда конкретно предусматривается иное, положения настоящего Соглашения и любое принятое Правительством обязательство или любые привилегии, иммунитеты, возможности или льготы, предоставляемые ЮНТАГ или любому ее члену, применяются только в Территории.

III. ПРИМЕНЕНИЕ КОНВЕНЦИИ

9. Конвенция применяется только в отношении ЮНТАГ с учетом специальных положений, закрепленных в настоящем Соглашении.
10. Статья II Конвенции применяется также в отношении имущества, средств и активов государств-участников, используемых в связи с ЮНТАГ.

IV. СТАТУС ЮНТАГ

11. Члены ЮНТАГ воздерживаются от всякой деятельности политического характера в Территории и от всяких действий или деятельности, несовместимых с беспристрастным и международным характером их обязанностей или противоречащих духу настоящих договоренностей. Специальный представитель принимает все надлежащие меры для обеспечения соблюдения этих обязательств.
12. Правительство обязуется уважать исключительно международный характер ЮНТАГ.

Помещения

13. Помещения, о которых говорится в разделе 3 Конвенции, включают помещения, предоставляемые ЮНТАГ в соответствии с пунктом 25 настоящего Соглашения, и любые другие помещения, фактически занимаемые или используемые ЮНТАГ.

Налогообложение

14. Правительство обязуется освобождать ЮНТАГ от уплаты общего налога с оборота в отношении всех официальных закупок ЮНТАГ, осуществляемых для ее собственных нужд, за исключением закупок предметов, предназначенных для последующей продажи в специальных магазинах.

Флаг Организации Объединенных Наций, опознавательные знаки на транспортных средствах

15. ЮНТАГ поднимает флаг Организации Объединенных Наций в своей штаб-квартире, в лагерях и других помещениях, на наземных и водных транспортных средствах и в других случаях, оговариваемых в ходе консультаций между Специальным представителем и Правительством. Другие флаги или вымпелы могут устанавливаться лишь в исключительных случаях и в соответствии с условиями, предписанными Специальным представителем. Установка таких флагов или вымпелов предварительно согласовывается с Правительством в ходе консультаций.
16. Наземные, водные и воздушные транспортные средства ЮНТАГ имеют отличительный опознавательный знак Организации Объединенных Наций, который сообщается Правительству.

Связь

17. ЮНТАГ пользуется средствами связи, предусмотренными в статье III Конвенции, только в целях выполнения своих задач, изложенных в резолюции 435 (1978) Совета Безопасности.

18. С учетом положений пункта 17 ЮНТАГ наделена полномочиями устанавливать и использовать передающие и приемные радиостанции, а также спутниковые системы для обеспечения связи между соответствующими пунктами в пределах Территории и отделениями Организации Объединенных Наций в других странах и для обмена информацией в рамках глобальной сети телекоммуникаций Организации Объединенных Наций; спутниковые системы устанавливаются и используются ЮНТАГ только после проведения консультаций с Правительством. Службы телекоммуникации действуют в соответствии с Международной конвенцией и положениями в области электросвязи, а частотный диапазон, в котором могут работать любые такие станции, определяется в сотрудничестве с Правительством и сообщается Организацией Объединенных Наций Международному комитету регистрации радиочастот.

19. С учетом положений пункта 17 в пределах Территории ЮНТАГ имеет право беспрепятственно использовать радиосвязь (включая спутниковые, подвижные и портативные радиостанции), телефонную, телеграфную, факсимильную или любую другую связь и устанавливать необходимые технические средства для поддержания такой связи внутри помещений ЮНТАГ и между ними, включая прокладку кабелей и наземных линий и оборудование стационарных и подвижных передающих, приемных и ретрансляционных радиостанций при условии, что наземные линии и кабели между помещениями ЮНТАГ прокладываются лишь после проведения консультаций с Правительством и с его согласия, а также при том условии, что частотные диапазоны, на которых будут работать эти радиостанции, определяются в сотрудничестве с Правительством. При этом существует понимание того, что подключение к местной телеграфной, телексной и телефонной системам может быть осуществлено лишь после консультаций с Правительством и в соответствии с достигнутыми с ним договоренностями; существует также понимание того, что пользование местными телеграфной, телексной и телефонной системами будет осуществляться по ставкам и на условиях, не менее благоприятных, чем те, которые устанавливаются для сопоставимых пользователей.

20. ЮНТАГ может принять меры по организации своими средствами обработки и доставки частной корреспонденции, адресованной членам ЮНТАГ или исходящей от них. Правительство ставится в известность о характере таких мер и не чинит препятствий корреспонденции ЮНТАГ или ее членов и не подвергает ее цензуре. В случае если почтовые процедуры, применяющиеся в отношении частной корреспонденции членов ЮНТАГ, распространяются на денежные переводы или доставку бандеролей и посылок, условия осуществления такой деятельности согласовываются с Правительством.

Поездки и транспорт

21. ЮНТАГ и ее члены, а также их наземные, водные, воздушные транспортные средства и техника пользуются в пределах Территории свободой передвижения. Специальный представитель заблаговременно консультируется с Правительством относительно крупных перебросок персонала, материальных или транспортных средств через аэропорты или по железным либо автомобильным дорогам Территории, которые отведены для обычного транспорта. Правительство обязуется снабжать ЮНТАГ в необходимых случаях картами и другой информацией, которая может содействовать облегчению ее передвижений.

22. Транспортные средства ЮНТАГ, включая весь наземный, водный и воздушный военный транспорт, не подлежат регистрации и не нуждаются в выдаче разрешений со стороны Правительства, при условии что все такие транспортные средства застрахованы от ответственности перед третьей стороной, как этого требует соответствующее законодательство.

23. ЮНТАГ может пользоваться дорогами, мостами, каналами и другими водными путями, портовыми сооружениями и аэродромами, не выплачивая при этом налогов, пошлин или сборов, за исключением платы за предоставленное обслуживание.

Ввоз, вывоз и местная закупка предметов, осуществляемые ЮНТАГ или для нее

24. а) При соблюдении соответствующего законодательства ЮНТАГ может без пошлин и других ограничений ввозить в Территорию либо в Южную Африку для непосредственной транспортировки в Территорию по предписанным Правительством маршрутам оборудование, продовольствие, предметы снабжения и другие товары, которые предназначаются исключительно для официального использования ЮНТАГ либо для последующей продажи в специальных магазинах, предусмотренных в пункте 46.

б) При соблюдении соответствующего законодательства ЮНТАГ может также без пошлин и других ограничений провозить, минуя таможенную и акцизную склад, оборудование, продовольствие, предметы снабжения и другие товары, которые предназначаются исключительно для официального использования ЮНТАГ либо для последующей продажи в специальных магазинах, предусмотренных в пункте 46.

в) Все такое оборудование, еще пригодное к использованию, все неиспользованное продовольствие, предметы снабжения и другие товары, ввезенные таким способом или провезенные без прохождения таможен и акцизного склада, которые не передаются и не реализуются иным образом на подлежащих согласованию условиях компетентным местным властям Территории либо указанному ими субъекту, по завершении ЮНТАГ своей задачи вывозятся из Территории и из Южной Африки.

г) С целью того, чтобы такой ввоз, провоз и вывоз осуществлялся с как можно меньшими задержками, ЮНТАГ и Правительство договариваются о взаимоприемлемой процедуре, включая документацию.

V. СРЕДСТВА ОБСЛУЖИВАНИЯ ЮНТАГ

25. Правительство обязуется в максимально возможной степени содействовать ЮНТАГ в деле получения и обеспечения в соответствующих случаях помещений, водо- и электроснабжения и других требуемых видов обслуживания по тарифам, ставкам или расценкам, не менее благоприятным, чем те, которые устанавливаются для сопоставимых потребителей или пользователей, а в случае перебоев или угрозы перебоев с оказанием услуг уделять, насколько позволяют его возможности, потребностям ЮНТАГ такое же внимание, как и потребностям основных правительственных служб. Размеры причитающихся в этой связи от ЮНТАГ выплат устанавливаются на согласуемых с Правительством условиях. ЮНТАГ несет ответственность за техническое обслуживание и содержание в исправности предоставляемого ей при этом оборудования.

26. ЮНТАГ имеет право в необходимых случаях организовывать в занимаемых ею помещениях производство электроэнергии для собственного потребления, а также передавать и распределять электроэнергию, получаемую таким способом.

Продовольствие, снабжение и обслуживание; обеспечение санитарии

27. Правительство в максимально возможной степени содействует ЮНТАГ в деле приобретения оборудования, продовольствия, предметов снабжения и других товаров и услуг, требующихся для ее существования и функционирования, из источников в Территории и, при необходимости, в Южной Африке. Производя закупки на местном рынке, ЮНТАГ принимает необходимые меры к тому, чтобы избежать какого-либо негативного воздействия на местную экономику.

28. ЮНТАГ и Правительство сотрудничают в плане обеспечения санитарии и оказывают друг другу всемерное содействие в вопросах здравоохранения, в частности в том, что касается борьбы с инфекционными заболеваниями в соответствии с международными конвенциями.

Набор персонала на месте

29. ЮНТАГ может набирать требуемый ему персонал на месте. При наборе такого персонала ЮНТАГ постоянно действует в тесной консультации с Правительством. Правительство обязуется содействовать ЮНТАГ по просьбе Специального представителя в наборе такого персонала. Условия найма персонала, набираемого на местной основе, определяются Специальным представителем.

Валюта

30. Правительство обязуется предоставлять ЮНТАГ на условиях возмещения во взаимоприемлемой валюте южноафриканскую валюту, требуемую для целей ЮНТАГ, в том числе для оплаты работы своих членов, по наиболее благоприятной для ЮНТАГ обменной ставке, официально признанной Правительством.

VI. ЧЛЕНЫ ЮНТАГ

Статус

31. Специальный представитель, Командующий военным компонентом ЮНТАГ и такие высокопоставленные сотрудники штата Специального представителя, которые могут определяться по согласованию с Правительством, имеют статус, предусмотренный в разделе 19 Конвенции, при условии, что упоминаемые там привилегии и иммунитеты совпадают с привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми по южноафриканскому закону дипломатическим представителям.

32. Должностные лица Организации Объединенных Наций в составе гражданского компонента ЮНТАГ, фамилии которых сообщаются в этой связи Специальным представителем Правительству, считаются должностными лицами по смыслу раздела 17 Конвенции.

33. Другие лица в составе гражданского компонента ЮНТАГ, а также представители гражданского персонала в составе военного компонента, фамилии которых сообщаются в этой связи Специальным представителем Правительству, считаются экспертами, выполняющими поручения, по смыслу статьи VI Конвенции.

34. Военный персонал в составе военного компонента ЮНТАГ имеет статус, особо оговоренный в настоящем Соглашении.

35. Персонал, набираемый на местной основе, пользуется только теми привилегиями и иммунитетами, которые особо оговорены для него в настоящем Соглашении.

Въезд, пребывание и выезд

36. Специальный представитель и члены гражданского компонента ЮНТАГ во всех случаях, когда этого требует Специальный представитель, имеют право на въезд в Территорию, пребывание в ней и выезд из нее и, если он для этого необходим, на проезд прямым транзитом через Южную Африку через согласованные пункты въезда и выезда. Специальный представитель извещает Правительство, по возможности заблаговременно, о поездке какого-либо из таких членов транзитом в Территорию и из нее.

37. Члены военного компонента ЮНТАГ освобождаются от паспортных и визовых предписаний и иммиграционных проверок и ограничений при въезде в Территорию или выезде из нее и, если он для этого необходим, при проезде через Южную Африку через согласованные пункты въезда и выезда по согласованным маршрутам и на согласованных условиях, причем Специальный представитель заблаговременно извещает Правительство о поездке какого-либо из таких членов в Территорию и из нее. Они не подпадают под действие каких бы то ни было предписаний, регламентирующих пребывание в Территории иностранных граждан, включая регистрацию, однако не считаются приобретшими какое-либо право на постоянное проживание в Территории. Для подобного въезда или выезда либо проезда через Южную Африку таким членам требуется иметь лишь а) личное или коллективное командировочное предписание, выданное Специальным представителем или от его имени либо какими-либо компетентными властями Государства-участника, и б) удостоверение личности, выданное в соответствии с пунктом 38 настоящего Соглашения, за исключением случаев въезда в первый раз, когда, вместо вышеуказанного удостоверения ЮНТАГ, принимается удостоверение личности, выданное компетентными властями Государства-участника.

Удостоверения личности

38. Специальный представитель выдает каждому члену ЮНТАГ до того, как этот член в первый раз въезжает в Территорию или как можно скорее после такого въезда, а также всему персоналу, набираемому на местной основе, пронумерованные удостоверения личности ЮНТАГ с указанием в них фамилии, имени и отчества, даты рождения, звания или ранга, рода войск (в соответствующих случаях) и с фотографией. За исключением случаев, предусмотренных в статье VII Конвенции или в пункте 37 настоящего Соглашения, такие удостоверения личности являются единственным документом, который требуется члену ЮНТАГ.

39. Члены ЮНТАГ, а также персонал, набираемый на местах, по требованию соответствующего должностного лица Правительства обязаны предъявлять, но не отдавать свои удостоверения ЮНТАГ.

Форма одежды и оружие

40. Военнослужащие -- члены ЮНТАГ при исполнении служебных обязанностей носят национальную военную форму своих соответствующих государств с установленными Организацией Объединенных Наций знаками отличия. В других случаях Специальный представитель может разрешить военнослужащим -- членам ЮНТАГ ношение гражданской одежды.

Военнослужащие -- члены ЮНТАГ, члены подразделений гражданской полиции ЮНТАГ и сотрудники службы безопасности Организации Объединенных Наций, назначаемые Специальным представителем, могут иметь и носить оружие при исполнении служебных обязанностей в соответствии с полученными ими инструкциями.

Разрешения и удостоверения

41. Правительство согласно признать действительным, без взимания налога или комиссионного сбора, разрешение или удостоверение, выдаваемое Специальным представителем любому члену ЮНТАГ, включая персонал, набираемый на местах, на право вождения любого транспортного средства или эксплуатацию оборудования связи, принадлежащих ЮНТАГ, а также разрешение или удостоверение на право заниматься любой профессиональной или другой деятельностью, связанной с функционированием ЮНТАГ, при условии, что удостоверение на право вождения автотранспортного средства или пилотирования воздушно-транспортного средства не должно выдаваться лицам, не имеющим соответствующего и действительного разрешения.

42. Без ущерба для положений пункта 40 Правительство согласно также признать действительным, без взимания налога или комиссионного сбора, разрешение или удостоверение, выдаваемое Специальным представителем члену ЮНТАГ, на право ношения или применения огнестрельного оружия или использования боеприпасов при исполнении членами ЮНТАГ своих функций.

Налогообложение

43. Члены ЮНТАГ освобождаются от уплаты налогов на зарплату и вознаграждения, получаемые от Организации Объединенных Наций или государства-участника, и на любой доход, получаемый за пределами Территории.

Кроме того, они освобождаются от уплаты всех других прямых налогов, за исключением общего налога с оборота и муниципальных налогов за услуги, а также от всех регистрационных комиссионных платежей и сборов.

Таможенные и финансовые правила

44. В соответствии с настоящим Соглашением Специальный представитель сотрудничает с Правительством и оказывает любую помощь в пределах своих полномочий по обеспечению соблюдения членами ЮНТАГ таможенных и финансовых законов и правил, действующих в Территории и в Южной Африке.

45. Члены ЮНТАГ на основании соответствующего законодательства имеют право ввозить без пошлины свои личные вещи в связи с их прибытием на службу в Территорию. На них распространяются законы и правила, действующие в Территории и, в случае необходимости, в Южной Африке, и регулирующие деятельность таможи и валютные операции в том, что касается личного имущества, которое не требуется им в связи с их пребыванием в Территории в составе ЮНТАГ. Правительство предоставляет специальный режим въезда и выезда для регулярных подразделений военного компонента при условии направления заблаговременного уведомления. При выезде из Территории члены ЮНТАГ, несмотря на вышеупомянутые правила, касающиеся иностранной валюты, могут брать с собой разумный остаток от такой суммы средств, которая, согласно подтверждению Специального представителя, была получена в виде зарплаты или вознаграждений от Организации Объединенных Наций или государства-участника. Для осуществления этих положений в интересах Правительства и членов ЮНТАГ заключаются специальные соглашения.

46. Для членов ЮНТАГ, но не для персонала, набираемого на местах, ЮНТАГ может создавать и обслуживать специальные магазины и обеспечивать их работу в своей штаб-квартире и в лагерях. В таких магазинах могут продаваться товары потребительского назначения и другие недорогостоящие товары повседневного пользования. Специальный представитель принимает все необходимые меры, для того чтобы предотвратить неправильное использование таких специальных магазинов и продажу или перепродажу таких товаров лицам, не являющимся членами ЮНТАГ; он с пониманием относится к замечаниям или просьбам Правительства, касающимся функционирования таких специальных магазинов.

Военная полиция, арест, передача арестованных и взаимная помощь

47. Специальный представитель принимает все надлежащие меры по обеспечению поддержания дисциплины и порядка среди членов ЮНТАГ, а также персонала, набираемого на местах. С этой целью персонал, назначаемый Специальным представителем, поддерживает порядок в местах расположения ЮНТАГ и в местах дислокации ее членов. В других случаях такой персонал используется только по договоренности с Правительством и в контакте с ним в той мере, в какой такое использование необходимо для поддержания дисциплины и порядка среди членов ЮНТАГ.

48. Военная полиция ЮНТАГ наделяется полномочиями арестовывать военнослужащих - членов ЮНТАГ. Персонал, упомянутый в пункте 47 выше, может также взять под стражу любое другое лицо в местах расположения ЮНТАГ. Такое лицо немедленно доставляется к ближайшему надлежащему должностному лицу Правительства с целью рассмотрения случая любого правонарушения или нарушения порядка в местах расположения ЮНТАГ.

49. При условии соблюдения положений пунктов 31 и 33 должностные лица Правительства могут заключать под стражу любого члена ЮНТАГ:

- a) по просьбе Специального представителя или
- b) если этот член ЮНТАГ задержан при совершении или попытке совершения уголовного преступления. Такое лицо вместе со всем изъятым у него оружием или другими предметами немедленно доставляется к ближайшему соответствующему представителю ЮНТАГ, после чего применяются *mutatis mutandis* положения пункта 54.

50. Если лицо заключается под стражу в соответствии с пунктом 48 или подпунктом б пункта 49, ЮНТАГ или Правительство, в зависимости от случая, может проводить предварительный допрос, но не должно задерживать передачу арестованного. После такой передачи арестовавшим властям, при наличии запроса, обеспечивается доступ к соответствующему лицу для дальнейшего допроса.

51. ЮНТАГ и Правительство оказывают друг другу помощь в проведении всех необходимых расследований правонарушений, в отношении которых одна из сторон или обе стороны проявляют заинтересованность, в предоставлении свидетелей и сборе и представлении доказательств, включая конфискацию и, при необходимости, передачу предметов, связанных с совершением правонарушения. Передача таких предметов может осуществляться при условии их возврата в сроки, устанавливаемые передавшими их властями. Каждая сторона уведомляет другую сторону о ходе расследования по любому делу, исход которого может представлять интерес для другой стороны или в связи с которым имела место передача арестованного в соответствии с положениями пунктов 48, 49 и 50.

52. Правительство гарантирует преследование в судебном порядке лиц, подпадающих под его уголовную юрисдикцию и обвиняемых в противоправных действиях в отношении ЮНТАГ или ее членов, которые, будь они совершены в отношении сил Правительства, рассматривались бы как действия, подлежащие уголовному преследованию.

Юрисдикция

53. Все члены ЮНТАГ, включая персонал, набираемый на местах, обладают иммунитетом от судебной юрисдикции в том, что касается устных или письменных заявлений и всех действий, совершаемых ими в их официальном качестве. Такой иммунитет продолжает действовать и после того, как они перестают быть членами ЮНТАГ или прекращают службу в ЮНТАГ, и после истечения срока действия других положений настоящего Соглашения.

54. Если Правительство считает, что член ЮНТАГ совершил уголовное преступление, оно без промедления информирует об этом Специального представителя и представляет ему все имеющиеся доказательства.

При условии соблюдения положений пункта 31:

а) если обвиняемое лицо является членом гражданского компонента или гражданским лицом – членом военного компонента, Специальный представитель проводит любое необходимое дополнительное расследование и затем согласовывает с Правительством вопрос о том, следует ли Организации Объединенных Наций принимать дисциплинарные меры или Правительству возбуждать уголовное дело в отношении этого лица. Если не удастся достичь такого согласия, вопрос разрешается в соответствии с пунктом 59 настоящего Соглашения;

б) военнослужащие – члены военного компонента ЮНТАГ подпадают под исключительную юрисдикцию своих соответствующих государств-участников в том, что касается любых уголовных преступлений, которые могут быть совершены ими в Территории.

55. Если в каком-либо суде Территории против члена ЮНТАГ возбуждается гражданское дело, Специальный представитель немедленно ставится об этом в известность; он официально уведомляет суд о том, относится ли это дело к исполнению данным членом своих служебных обязанностей.

а) Если Специальный представитель подтвердит, что данное дело относится к исполнению служебных обязанностей, рассмотрение его прекращается и применяются положения пункта 57 настоящего Соглашения.

б) Если Специальный представитель подтвердит, что данное дело не относится к исполнению служебных обязанностей, судебное разбирательство этого дела может быть продолжено. Если Специальный представитель подтвердит, что член ЮНТАГ не имеет возможности защитить свои интересы в ходе судебного разбирательства ввиду исполнения им служебных обязанностей или по причине санкционированного отсутствия, по просьбе ответчика суд приостанавливает судебное разбирательство до появления такой возможности, но не более чем на 90 дней. Если Специальным представителем подтверждается, что имущество ответчика, являющегося членом ЮНТАГ, необходимо ему для исполнения своих служебных обязанностей, на это имущество не может быть наложен арест во исполнение приговора, решения или постановления суда. Личная свобода члена ЮНТАГ не должна ограничиваться в ходе гражданского судебного разбирательства ни для обеспечения исполнения приговора, решения или постановления суда, ни для принуждения к присяге, ни по любой другой причине.

Меры в связи со смертью членов ЮНТАГ

56. Специальный представитель имеет право взять на себя попечение о теле члена ЮНТАГ, умершего в Территории, и распорядиться о его похоронах, а также в отношении находящегося в Территории личного имущества этого члена в соответствии с процедурами Организации Объединенных Наций.

VII. УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

57. За исключением случаев, оговоренных в пункте 59, любой спор или претензия, относящиеся по своему характеру к частному праву, стороной которых является ЮНТАГ или любой ее член и на которые в соответствии с любым из положений данного Соглашения не распространяется юрисдикция судов Территории, урегулируются постоянной Комиссией по рассмотрению претензий, которая учреждается для этой цели. Один из членов Комиссии назначается Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, другой – Правительством и председатель – совместно Генеральным секретарем и Правительством. Если по истечении 30 дней с момента назначения первого члена Комиссии не будет достигнуто соглашения в отношении назначения председателя, по просьбе либо Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, либо Правительства его может назначить Председатель Международного Суда. Любая вакансия в Комиссии заполняется на основе того же метода, который предусмотрен для первоначального назначения, при том условии, что 30-дневный период, предусмотренный этим методом, начинается с момента освобождения места председателя. Комиссия сама устанавливает процедуры для своей деятельности; при этом предусматривается, что любые два члена составляют кворум для всех целей (за исключением 30-дневного срока, начинающегося с момента образования вакансии) и что для принятия всех решений необходимо их одобрение любыми двумя членами. Решения Комиссии являются

окончательными и обязательными, если только Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций и Правительство не разрешат апеллировать к арбитражу, который учреждается в соответствии с пунктом 59. Решения Комиссии доводятся до сведения сторон, и, если они выносятся в отношении члена ЮНТАГ, Специальный представитель или Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций делают все возможное для обеспечения их выполнения.

58. Споры в отношении условий найма и условий службы набираемого на местах персонала урегулируются исходя из административных процедур, которые устанавливаются Специальным представителем.

59. Любой другой спор между ЮНТАГ и Правительством, а также любая апелляция, в которой говорится о решении обеих сторон воздержаться от исполнения решения Комиссии по рассмотрению претензий, учрежденной в соответствии с пунктом 57, передаются на рассмотрение арбитража, состоящего из трех арбитров, если стороны не договариваются об обратном. Положения, относящиеся к учреждению Комиссии по рассмотрению претензий и ее процедурам, применяются к учреждению арбитража и его процедурам *mutatis mutandis*. Решения арбитража являются окончательными и обязательными для обеих сторон.

VIII. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

60. Специальный представитель и Правительство могут заключать договоренности в дополнение к настоящему Соглашению.

61. Специальный представитель и Правительство принимают необходимые меры для обеспечения тесной взаимосвязи на всех надлежащих уровнях.

IX. ХАРАКТЕР И СРОК ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ

62. Настоящее Соглашение заключено с единственной целью – оказать помощь в осуществлении резолюции 435 (1978) Совета Безопасности и не основывается на соответствующих позициях сторон относительно статуса Территории.

63. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и Правительством или уполномоченными ими лицами.

64. Настоящее Соглашение остается в силе до вывода из Территории последнего компонента ЮНТАГ за исключением следующего:

а) положения пунктов 53 и 59 остаются в силе;

б) положения пункта 57 остаются в силе до тех пор, пока не будут урегулированы все претензии, возникшие до истечения срока действия настоящего Соглашения и представленные для урегулирования до такого истечения или в течение трех месяцев после него.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные представители Организации Объединенных Наций и Правительства, соответственно, подписали настоящее Соглашение в двух экземплярах на английском языке.

Совершено в Нью-Йорке 10 марта 1989 года.

ЗА ОРГАНИЗАЦИЮ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ:

(Подпись) Мартти АХТИСААРИ

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО ЮЖНО-АФРИКАНСКОЙ
РЕСПУБЛИКИ:

(Подпись) Джереми В. ШЕРАП

Добавление

Меморандум о понимании

В ходе переговоров между Организацией Объединенных Наций и Южной Африкой по вопросу о Соглашении, касающемся статуса Группы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в переходный период в Намибии, между сторонами было достигнуто понимание относительно толкования и применения определенных положений Соглашения. Это понимание излагается в настоящем меморандуме.

По пункту 29

В отношении набора персонала на местной основе было достигнуто понимание, что ЮНТАГ будет непосредственно осуществлять набор персонала на местах на возможно более широкой основе, руководствуясь необходимостью обеспечить высокий уровень работоспособности, компетентности и добросовестности в соответствии с обязанностями Генерального секретаря согласно статье 101 Устава. В этой связи ЮНТАГ будет, среди прочего, консультироваться с правительством Южной Африки, которое может оказать Группе помощь в наборе персонала на местах, обладающего надлежащей квалификацией.

По пункту 54

- i) Что касается осуществления государствами-участниками юрисдикции над всеми уголовными преступлениями согласно пункту 54b, в соглашении о взаимоотношениях с каждым из государств-участников, которые предоставляют ЮНТАГ таких членов, Организация Объединенных Наций возьмет обязательство о том, что каждое из вышеупомянутых государств может и желает осуществлять требуемую юрисдикцию.

Если государство-участник в течение разумно допустимого срока не предпримет шагов к осуществлению требуемой юрисдикции в каком-либо конкретном случае, включая, там, где это необходимо, арест и задержание, и если обвиняемый остается в Территории, на него распространяется местная уголовная юрисдикция.

- ii) Специальный представитель в течение разумно допустимого срока информирует Правительство о том, осуществило ли государство-участник юрисдикцию в каждом конкретном случае, и при ее фактическом осуществлении информирует Правительство о соответствующих результатах.
- iii) Государство-участник может в любое время потребовать от Правительства через специального представителя осуществить уголовную юрисдикцию во всех случаях в целом или в каком-либо одном конкретном случае.
- iv) Во всех случаях, когда член ЮНТАГ подлежит местной уголовной юрисдикции, Специальный представитель обеспечивает участие такого члена в любом уголовном судебном разбирательстве, которое может быть возбуждено в отношении такого члена.